

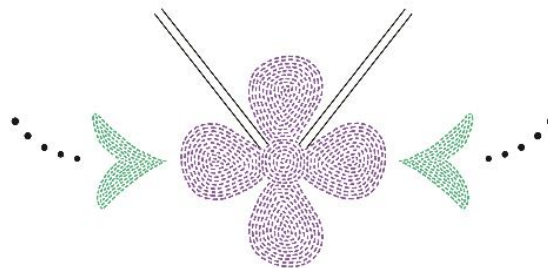
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel Sheraton de l'aéroport de Vancouver
Salle de bal Britannia
Grand Vancouver (Colombie-Britannique)**



TRADUCTION

**Le samedi 7 avril 2018
Audience publique Volume No.102**

**Patrick Smith et Althea Wilson,
en lien avec Laura Smith**

**Devant le Commissaire Brian Eyolfson
Avocate de la Commission Meredith Porter**

INTERNATIONAL REPORTING INC.
41-5450, chemin Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2
Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613-748-6043 – Télécopieur : 613-748-8246

II
COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Aucune comparution
Gouvernement de la Colombie-Britannique	Sara Pye (avocate)
Gouvernement du Canada	Lucy Bell (avocate)
Première Nation Heiltsuk	Aucune comparution
Northwest Indigenous Council Society	Aucune comparution
Our Place - Ray Cam Co-operative Centre	Aucune comparution
Pauktuutit Inuit Women of Canada	Aucune comparution
Vancouver Sex Workers' Rights Collective	Aucune comparution
Les Femmes Michif Otipemisiwak/Women of the Metis Nation	Aucune comparution

III

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Volume public 102	
7 avril 2018	1
Témoins : Patrick Smith et Althea Wilson	
en lien avec Laura Smith	

Devant le commissaire Brian Eyolfson

Avocate de la Commission : Meredith Porter

Grand-mères, Aîné(e)s, Gardien(ne)s : Laureen « Blu » Waters
Gaudio, Kathy Louis, Florence Catcheway, CeeJai Julian, Audrey
Siegl, Bernie Poitras Williams, Merle Williams, Deni Paquette,
Donna Dickison, Ruth Alfred, Harriet Prince, Gladys Radek,
Louise Haulli, Reta Blind, Elaine Bissonnette, Eunice McMillan,
Candace Ruth, Janice Brown, Theresa Russ, Deanna Lewis, Jennifer
Thomas, Margerat George, Juanita Desjarlais

Greffier et registraire : Bryan Zandberg

IV

LISTE DES PIÈCES

N°	DESCRIPTION	PAGE
Témoins : Patrick Smith et Althea Wilson Pièces (Code : P01P15P0401)		
1	Image numérique montrée lors du témoignage public de Patrick Smith et Althea Wilson	39

1 Grand Vancouver (Colombie-Britannique)

2 --- La séance débute le samedi 7 avril 2018 à 9 h 22.

3 --- **CÉRÉMONIES D'OUVERTURE**

4 **ME MEREDITH PORTER** : Bonjour, Monsieur le
5 Commissaire Eyolfson. Je m'appelle Meredith Porter. Je suis
6 l'avocate de la Commission d'enquête nationale et je suis
7 ici aujourd'hui avec Patrick Smith. Et il est ici pour
8 parler de la perte de sa sœur, Laura. Elle a été assassinée
9 en 1986 à 18 ans. Patrick va nous parler de cette perte et
10 il va nous parler du cheminement vers la guérison qu'il a
11 fait. Mais avant d'entendre Patrick, je vais demander au
12 registraire de lui faire faire sa promesse solennelle.

13 **PATRICK SMITH, promesse solennelle** :

14 **ME MEREDITH PORTER** : Nous entendrons aussi
15 le témoignage d'Althea Wilson qui est un membre de la
16 famille de Patrick et qui connaissait aussi Laura.

17 **M. PATRICK SMITH** : Cousin germain.

18 **ME MEREDITH PORTER** : Cousin germain de
19 Laura. Donc, maintenant, je vais demander au registraire
20 d'aussi faire faire la promesse solennelle à Althea.

21 **ALTHEA WILSON, promesse solennelle** :

22 **ME MEREDITH PORTER** : Merci. Donc, Patrick,
23 je vais vous demander de commencer par votre histoire sur
24 Laura.

25 **M. PATRICK SMITH** : Vous savez, dans ma

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 famille, vous savez, on avait beaucoup... on a commencé
2 avec neuf enfants, je crois. Mais on ne parlait pas
3 vraiment beaucoup des choses dans ma famille. Mais il y en
4 avait trois plus jeunes et j'étais le plus jeune, ma... ma
5 sœur, Rose, est un an plus vieille. On dit qu'elle est
6 morte, elle aussi. Et ma sœur, Laura, avait un an de plus
7 qu'elle. Vous savez, donc on était toujours ensemble. On
8 allait tous les trois à l'école ensemble, on grandissait
9 ensemble, on jouait ensemble, on vivait notre vie ensemble,
10 vous savez, étant frères et sœurs, vous savez. Et notre
11 famille avait déjà... déjà traversé des difficultés et des
12 choses comme ça, vous savez. Ma mère souffrait d'une grave
13 maladie mentale et, vous savez, d'alcoolisme. Et, vous
14 savez, c'était un combat pour elle de garder sa famille
15 ensemble. Mais elle, ma mère, elle a toujours fait de son
16 mieux, vous savez, pour nous nourrir et mettre des
17 vêtements sur la table.

18 Mais je n'oublierai jamais ce jour-là, je
19 crois que c'était en 1986, je pense. Ou je me suis trompé
20 de date, je pense que c'était plutôt comme en 1981, les
21 choses sont un peu floues dans ma tête pour les dates,
22 alors je m'excuse. Mais je n'oublierai jamais ce jour où ma
23 mère a répondu au téléphone. Quand je, vous savez... et
24 elle a dit : « Laura est morte. » Et j'ai juste entendu ça
25 au téléphone et, vous savez, je ne pouvais pas, vous

1 savez... parce que ma grand-mère s'appelle Laura elle aussi
2 et je pensais qu'elle parlait de ma grand-mère. Vous savez,
3 c'est juste que... vous savez, pour un garçon de 15 ans de
4 savoir que sa belle sœur lui a été enlevée, je n'arrivais
5 tout simplement pas à le comprendre. Vous savez, j'ai,
6 encore aujourd'hui, vous savez, j'ai, vous savez, des
7 moments où je n'ai pas... vous savez, ça fait mal. Je veux
8 dire, j'ai du mal à comprendre pourquoi, vous savez. Je
9 veux dire, ma sœur Laura, vous savez, elle est... je
10 connais beaucoup de femmes dans cette salle qui, vous
11 savez, défendent les femmes et ma sœur Laura serait aussi
12 là avec elles. Vous savez, elle a passé toute sa vie, vous
13 savez, à se battre pour la justice d'une façon, vous savez,
14 qui lui ressemblait.

15 Vous savez, à cause de ce qui est arrivé ce
16 jour-là, vous savez, quand Bernie James Leslie, quand il
17 lui a tiré dessus, vous savez, ma mère avait essayé de,
18 vous savez... comme j'ai dit, ma mère avait des problèmes
19 et des difficultés dans sa vie et elle avait essayé, vous
20 savez, de changer sa vie, de se prendre en mains et tout le
21 reste. Et ma sœur, Laura, vous savez, elle lui a dit qu'il
22 devait partir. Alors il est allé dans, vous savez, dans la
23 chambre et il a sorti une arme. Vous savez, il lui a braqué
24 l'arme sur la tête et elle a juste... elle l'a juste
25 regardé fixement et lui a dit : « Tu sais, vas-y. Tu ne le

1 feras pas. Tu dois quitter notre famille. Tu fais du mal à
2 notre famille. » Vous savez, et puis il lui a tiré dans la
3 tête. Vous savez, il a pris sa vie juste là.

4 Vous savez, et pour toutes les familles qui,
5 vous savez, ont vécu ça, je ne sais pas pour les autres
6 familles, mais j'imagine que c'est la même chose. C'est
7 comme si une bombe tombait dans votre famille. Vous savez,
8 c'est juste (son impossible à rendre), vous savez, ça la
9 brise, ça l'éclate. Et vous faites juste, vous faites tout
10 ce que vous pouvez pour rester uni, vous savez. Et pour
11 moi, pendant bien, bien des années, vous savez... vous
12 savez, la douleur et la souffrance que je portais, vous
13 savez, j'ai juste, vous savez, essayé de m'automédicamenter
14 avec l'alcool, la drogue et d'autres choses du genre. Mais,
15 vous savez, ça n'a pas marché, vous savez.

16 Et, vous savez, la seule chose que je... que
17 je veux vraiment dire, c'est que j'ai commencé, vous savez,
18 à vouloir changer ma vie, moi-même, vous savez. Parce que
19 j'en avais assez de porter toute cette douleur et cette
20 rage. Parce que, vous savez, j'étais un jeune homme
21 vraiment... vraiment très en colère en grandissant, vous
22 savez. Vous savez, j'étais déjà en colère au début. À cause
23 de, vous savez, le placement en famille d'accueil et, vous
24 savez, toutes les autres pertes que j'ai subies, vous
25 savez, quand j'étais enfant. Et quand la vie de ma sœur,

1 vous savez... j'avais toujours un couteau sur moi. Et j'ai
2 juré que j'allais... si je voyais Bernie Leslie dans la
3 rue, je lui trancherais la gorge sur-le-champ. Vous savez,
4 j'étais... j'étais juste concentré sur ça tout le temps.
5 J'étais en colère et blessé à ce point-là. Et puis après,
6 vous savez, j'ai commencé à essayer de mettre de l'ordre
7 dans ma vie et... et de changer ma vie, je voyais une
8 conseillère et elle m'a dit : « Vous savez, si vous êtes si
9 blessé et si en colère, Patrick, tu vas devoir prier pour
10 cet homme. » Vous savez, et je n'y connaissais rien à la
11 prière et j'ai juste... je n'ai pas vraiment aimé cette
12 idée à ce moment-là. Mais je n'avais nulle part où aller,
13 vous savez. Alors j'ai commencé à prier pour lui. Et c'est
14 ce que j'appelle... c'est là que ma sœur m'a fait le plus
15 beau cadeau de ma vie. Vous savez, une fois que je... et je
16 sais que toutes les familles ont besoin de passer par leur
17 propre processus, vous savez. Mais j'ai juste... la façon
18 dont je vois les choses, c'est que je portais tellement de
19 douleur, de douleur et de colère, vous savez. Le bon
20 Créateur a eu de la compassion pour moi et il a juste, vous
21 savez, enlevé ça. Parce qu'une fois que j'ai commencé à
22 prier pour lui, vous savez, après seulement deux jours de
23 prière pour toutes les bonnes choses que je voulais dans ma
24 vie, vous savez, une famille, une maison, un travail, vous
25 savez... vous savez, le bonheur, la santé, toutes ces

1 choses, vous savez, j'ai commencé à prier pour Bernie
2 Leslie et quelque chose a fondu en moi. Et je pouvais voir,
3 vous savez, juste ça, vous savez, à l'intérieur de lui,
4 c'était juste un petit garçon blessé qui avait été, vous
5 savez, maltraité et traumatisé et qui essayait juste, vous
6 savez, de récupérer son pouvoir de toutes les façons
7 possibles, vous savez. Et malheureusement, ça a pris la vie
8 de ma sœur pour essayer, vous savez, d'obtenir ça, vous
9 savez. Mais, vous savez, je pouvais comprendre au moins,
10 vous savez, pourquoi et avoir de la compassion pour lui. Et
11 la raison pour laquelle j'appelle ça le cadeau de ma sœur,
12 c'est que j'ai le grand honneur de travailler dans le
13 quartier Downtown Eastside et que j'ai pu partager cette
14 compassion et cette gentillesse de ma sœur, vous savez, le
15 sacrifice de sa vie, vous savez, avec beaucoup, beaucoup de
16 sœurs et de frères qui sont dans le quartier Downtown
17 Eastside, vous savez, qui ont des difficultés. Et, vous
18 savez, c'est comme ça que, vous savez, les... les
19 ondulations de l'étang continuent à se propager, vous
20 savez, du monde des esprits à ce monde, vous savez... vous
21 savez, l'amour, vous savez, continue. Ça ne s'arrête pas
22 dans ce monde, ça continue entre nous. On doit juste garder
23 ces portes ouvertes par la prière, l'amour, la santé et le
24 bonheur. Vous savez, donc je voulais juste raconter ça à
25 propos du cadeau de ma sœur. Vous savez... je veux dire,

1 vous savez, c'est... je sais que pour moi, j'ai dû
2 apprendre à pardonner et à devenir... si je voulais avoir
3 une vie heureuse, une vie entière, une famille et toutes
4 ces choses dont je parlais, je devais apprendre à pardonner
5 et à être bon, vous savez.

6 En tant que membres des Premières Nations,
7 c'est un cadeau qu'on a toujours eu, vous savez. Depuis
8 qu'on a eu des contacts, vous savez, on a eu abus après
9 abus après abus, des couches et des couches et des couches
10 d'abus contre nous, vous savez. Et pourtant, on fait
11 toujours de notre mieux pour être bons, réfléchis et
12 compatissants. C'est ce que nous sommes, vous savez.
13 C'est... et puis, vous savez... je veux dire, je suppose,
14 juste pour moi, au cœur de notre culture, le gros tambour
15 avec lequel on chantait tout à l'heure, il vient d'une
16 femme. Le calumet sacré vient d'une femme. La suerie venait
17 d'une femme, vous savez. Toute notre culture est centrée
18 autour, vous savez, du féminisme autochtone. Pourtant, à
19 cause des processus coloniaux, vous savez, qui nous
20 divisent et nous assujettissent, vous savez, d'une certaine
21 façon on a adopté ces modèles, vous savez, de hiérarchie et
22 de patriarcat, vous savez, pour diriger, vous savez, ce
23 monde et il ne fonctionne plus. Vous savez... s'il y a
24 jamais eu un moment où on a besoin de s'examiner au fond de
25 nous-mêmes en tant qu'êtres humains, en tant que famille

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 humaine, c'est maintenant, vous savez, le moment est venu.
2 Nos enfants et les enfants de nos enfants sont beaucoup
3 trop importants pour qu'on s'accroche à des processus qui
4 nous retiennent dans un passé médiéval, vous savez. La
5 seule façon d'avancer, vous savez, c'est dans nos cœurs. Et
6 j'applaudis, vous savez, les femmes dans ma vie qui ont
7 patiemment, vous savez, patiemment essayé, vous savez, de
8 m'encourager et de m'aider à être un homme meilleur, vous
9 savez. J'ai trois filles, vous savez; Reagan (transcription
10 phonétique) et Journey (transcription phonétique) et Honour
11 (transcription phonétique), mes trois filles. Et chaque
12 jour, je me réveille et je prie... vous savez, je veux être
13 un homme meilleur et créer un monde meilleur, un monde plus
14 sûr pour mes filles, vous savez. Parce que c'est un monde
15 très dangereux, vous savez, pour une femme.

16 Le Canada a eu un héros il y a quelques
17 années, vous savez. Vous le connaissez. C'est un homme très
18 honorable. Vous savez, Terry Fox, il a traversé le Canada
19 en courant, le Marathon de l'espoir. Vous savez, et
20 j'aimerais juste dire que tous les Autochtones qui sont nés
21 ont couru un marathon de l'espoir toute leur vie, vous
22 savez. Ils devraient être applaudis pour la force, la
23 résilience, la beauté et le pouvoir qu'ils portent en eux,
24 vous savez. C'est eux qui sont mes héros, vous savez. Vous
25 savez, je travaille dans le quartier Downtown Eastside et

1 depuis plus de deux ans, maintenant, il y a eu une vague
2 de, vous savez, de morts liées au Fentanyl, vous savez.
3 Ouais, j'étais au centre-ville hier, il y a eu neuf
4 surdoses avant le dîner. Vous savez, heureusement, comme
5 c'est une communauté très soudée, vous savez, de gens de
6 cœur qui savent comment s'aimer et prendre soin les uns des
7 autres malgré, vous savez, les nombreux niveaux de
8 stigmatisation qu'on leur impose, vous savez, ils aiment
9 leur communauté et en prennent toujours soin. Heureusement,
10 vous savez, la plupart d'entre eux vont bien, je pense,
11 vous savez. Mais, vous savez, ce n'est pas un hasard si les
12 femmes et les hommes autochtones, vous savez, sont en tête
13 des statistiques de la crise des opiacés, vous savez. Les
14 gens peuvent supporter certaines choses seulement, vous
15 savez, et le système continue d'imposer de plus en plus,
16 vous savez, d'attentes irréalistes qui ne correspondent pas
17 à la vision ou au système de croyances d'une personne. Et,
18 vous savez, ça opprime de plus en plus les gens, vous
19 savez, cette oppression systémique, vous savez.

20 Et donc, je veux dire, pour moi, notre seule
21 façon d'aller de l'avant, vous savez, c'est de, vous
22 savez... on doit mettre fin à nos 150 ans de règne du
23 terrorisme, vous savez, à partir du sommet. On ne peut
24 pas... ce... ce modèle nous a, vous savez, amenés au bord
25 de la destruction, vous savez. Et, vous savez, l'avenir

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 même de nos enfants dépend de nous. Permettez ça, vous
2 savez, écoutez notre mère la Terre, vous savez. Parce que
3 si notre mère la Terre est... je pense à ma famille à
4 Burnaby Mountain. Si notre mère la Terre est menacée,
5 toutes nos mères et nos femmes sont menacées. Si nos femmes
6 sont menacées, notre culture est menacée. Si notre culture
7 est menacée, on est tous menacés, vous savez. Et on doit,
8 vous savez, se débarrasser de ce poids du colonialisme qui
9 est si lourd et qui opprime chacun de nous, des Nuu-chah-
10 nulth aux Mi'kmaw, vous savez, et nous unir, vous savez,
11 comme une seule famille pour nous débarrasser de ce poids
12 du colonialisme et travailler ensemble, vous savez, pour
13 bâtir un meilleur avenir pour nos enfants ou pour nos êtres
14 chers, vous savez.

15 Et la façon que j'ai trouvé la plus utile,
16 qui m'a changé et m'a aidé à grandir en tant qu'être humain
17 et a fait de moi une meilleure personne, c'était notre
18 culture, vous savez. Vous savez, j'étais tellement en
19 colère une fois et je sais que ça m'a touché à un endroit
20 profond dont j'ai parlé. Mais il y a quelques années, je
21 crois que c'était il y a environ trois ans maintenant, ils
22 ont publié ce qu'on a appelé le... le rapport Paige. Et là-
23 dedans, il y avait... on parlait d'une jeune fille qui
24 avait été en contact avec 40 systèmes de soins différents
25 qui étaient... des gens payaient pour s'occuper d'elle.

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 Elle avait 40 travailleurs sociaux. Ces travailleurs
2 sociaux n'allaient pas dans les hôtels où elle était. Elle
3 avait, je crois, 13 ou 14 ans à l'époque. Parce qu'ils
4 avaient peur, vous savez. C'était une fille de 13 ans et
5 ils n'ont pas voulu y aller pour l'aider. Et, vous savez...
6 vous savez, elle était légalement aveugle, elle avait des
7 contacts avec l'éducation, elle avait des contacts avec la
8 justice, elle avait des contacts avec la santé, vous savez.
9 Personne n'est intervenu. La phrase du rapport Paige qui
10 est ressortie, pour moi, c'était : « La seule période de
11 stabilité de Paige, quand elle était au centre de
12 traitement de Young Bear, un centre de traitement culturel
13 pour les jeunes ». C'est la seule période de stabilité
14 qu'ils disent dans le rapport. Et je crois que parce que
15 c'est ce qui a stabilisé ma vie, vous savez,
16 l'apprentissage, vous savez, de ma culture. Et j'ai une
17 grande... une grande dette de gratitude envers les Dakotas,
18 les Lakotas et les Nakotas qui m'ont adopté dans leurs
19 cérémonies, vous savez, et m'ont appris à prier et à guérir
20 et, vous savez, à prendre soin de moi, vous savez. Donc,
21 j'ai une grande dette de gratitude envers eux, vous savez.
22 Mais de toute façon, revenons au rapport Paige. À partir de
23 cette phrase, on a lancé un... un programme pour essayer,
24 vous savez, de mettre plus de culture dans la vie des gens.
25 Ça s'appelle... ça s'appelle exactement comme ça, *Culture*

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 *Saves Lives.*

2 Vous savez, le prédécesseur de votre patron,
3 vous savez, il est venu devant la caméra comme ça et il a
4 admis, vous savez, que le Canada, vous savez, avait commis
5 un génocide culturel contre les peuples des Premières
6 Nations. Vous savez, c'est une équation très simple pour
7 moi. Si on a un génocide culturel, on a besoin de justice
8 culturelle, vous savez. Ce que ça veut dire, la justice
9 culturelle, c'est que quand la culture dominante a
10 assujetti nos croyances, nos valeurs et nos coutumes et
11 que, vous savez, elle nous a lavé le cerveau et fait
12 oublier qui nous sommes et même nos enfants, on doit
13 remplacer ça, vous savez. Aucun enfant sur ça... vous
14 savez... au Canada ne devrait jamais penser : « Oh, je veux
15 un tambour, je n'ai pas de tambour, je n'ai pas les moyens
16 d'avoir un tambour, vous savez, parce que le Canada les a
17 brûlés quand... brûlé ceux de mes ancêtres et ils ont été
18 remplacés, vous savez. » Mais sur cette note, vous savez,
19 il y a... il y a des lueurs d'espoir, vous savez. Je dis,
20 vous savez, tous ces systèmes, ils sont tous hostiles.
21 Mais, vous savez, il y a des gens... des gens amicaux dans
22 le système. On doit tous s'unir et travailler ensemble,
23 vous savez. Trouver ces points communs qu'on a en tant que
24 famille humaine, vous savez. On est beaucoup à être des
25 parents, on est beaucoup à... vous savez, à avoir des

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 enfants. Ces choses qui nous relient en tant qu'êtres
2 humains, vous savez. Vous savez, on doit les trouver et
3 travailler à partir de ce point de réconciliation. Je veux
4 dire, si on regarde les aspects négatifs et les choses qui
5 nous séparent, on peut faire ça sans s'arrêter, vous savez.
6 Vous devez trouver ces petites choses qui semblent petites.
7 Mais qu'est-ce qui est plus important que l'avenir de nos
8 enfants. C'est quelque chose qui peut tous nous unir autour
9 de cette planète, vous savez; la beauté et la valeur de nos
10 enfants, vous savez. Donc, vous savez... et là... je veux
11 vraiment remercier le... le gouvernement de la Colombie-
12 Britannique, le gouvernement provincial. Et j'espère que
13 c'est correct de dire ça. Vous savez, la semaine passée,
14 j'ai envoyé un courriel au gouvernement de la Colombie-
15 Britannique parce qu'on chante beaucoup dans le quartier
16 Downtown Eastside. Mes frères derrière moi, vous savez,
17 moi. Donc, j'ai envoyé un courriel au gouvernement de la
18 Colombie-Britannique, vous savez, j'ai dit qu'on avait
19 besoin... de tambours. Ils nous ont donné 6 000 \$ pour
20 acheter des tambours, vous savez. Donc, Gila'kasla pour ça.
21 Parce qu'il y a des gens du Ministère qui ont compris, vous
22 savez. Donc, pour les gens qui comprennent, vous savez, je
23 vous félicite, vous savez, ceux qui comprennent. C'est nos
24 remèdes, c'est de ça qu'on a besoin pour nos enfants, notre
25 avenir, vous savez. Il n'y a rien de plus que je puisse,

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 vous savez, penser qui ait plus d'utilité et de valeur que,
2 vous savez, notre culture, vous savez. C'est à ça que nos
3 aînés s'accrochaient si profondément; nos chansons, nos
4 danses, nos remèdes, vous savez.

5 On a eu... on a eu des cérémonies d'un océan
6 à l'autre, des Nuuchah-nulth aux Mi'kmaq, aux Cris, aux
7 Dakotas, vous savez, beaucoup d'Ojibways, vous savez, mon
8 peuple les Kyuquot, qui ont eu des centaines de cérémonies
9 pour traiter toutes les maladies qu'on a, vous savez, que
10 ce soit l'oppression, l'anxiété, des trucs physiques, vous
11 savez. On avait, vous savez, un processus pour gérer ça,
12 vous savez. On n'a jamais été brisés, on n'a jamais été
13 vaincus, vous savez, on ne s'est pas rendus, vous savez. On
14 entend beaucoup parler du traumatisme et de la pauvreté des
15 gens des Premières Nations, mais on n'entend pas vraiment
16 parler de leur résilience, vous savez, et de la force qu'on
17 a, vous savez.

18 J'ai eu la chance d'être témoin de quelques
19 êtres humains extraordinaires dans ma vie, vous savez. Je
20 vais vous en raconter une. J'étais dans le quartier
21 Downtown Eastside, il pleuvait à verse, fin novembre. Il
22 était environ 7 h du matin, j'allais emmener un gars à un
23 rendez-vous pour un logement, un Autochtone. Il a dormi
24 sous des plaques de gazon et des morceaux de carton toute
25 la nuit. Il était... il s'est réveillé en souriant parce

1 qu'il avait l'espoir de trouver, vous savez, un logement,
2 vous savez. Alors... on doit se concentrer... il y a un
3 dicton rumi qui dit... vous savez, qu'il faut se concentrer
4 sur la lumière. La lumière, c'est là où les... les
5 fissures, c'est là où la lumière arrive. Je ne suis pas
6 Rumi, vous savez. Les fissures, c'est là que la lumière
7 arrive et c'est... c'est sur ça que je veux, vous savez, si
8 je peux dire quoi que ce soit, c'est que, vous savez, on
9 doit vraiment se concentrer sur la force qu'on a les uns
10 les autres, vous savez.

11 Parce que quand j'ai commencé... quand on a
12 lancé notre programme *Culture Saves Lives*, on l'a considéré
13 comme inclusif, vous savez. Vous savez, peu importe de
14 quelle race vous êtes, Noir, Blanc, Jaune, Rouge, vous
15 savez, on vient tous de quelqu'un. On a tous des ancêtres.
16 Plus on se connecte avec eux, c'est comme les racines dans
17 un arbre, plus on sera forts dans les tempêtes de la vie,
18 vous savez. On doit tous accepter d'où on vient et honorer
19 les... nos ancêtres qui ont, vous savez, à cause de ce
20 qu'ils ont fait, on est ici, vous savez, on a une
21 existence, vous savez. Vous savez, nos ancêtres ont passé
22 par beaucoup d'épreuves, vous savez. Je suis donc très,
23 très reconnaissant, vous savez, qu'ils connaissaient les
24 outils dont on avait besoin pour survivre. Et on les a
25 toujours, vous savez. Et on doit juste, vous savez, les

1 ramener à la lumière et convaincre, vous savez, les gens au
2 pouvoir, vous savez, que c'est de ça qu'on a besoin. On n'a
3 pas besoin, vous savez, de consultants externes pour venir
4 régler nos problèmes. On n'est pas brisés, vous savez. On a
5 besoin d'habiliter pour guérir. On a les outils nécessaires
6 pour guérir, on a juste besoin de ces processus pour
7 faciliter ce travail. Donc, je suis très heureux que ce
8 processus ait lieu et, vous savez, d'une manière très
9 compétente sur le plan culturel, que vous fassiez de votre
10 mieux pour, vous savez le rendre sécuritaire et inclusif,
11 vous savez, et tous sont autorisés. Alors merci pour ça,
12 vous savez.

13 Et je... je veux dire, je serais négligent
14 si je ne parlais pas de ma... ma sœur Rose. Parce qu'après
15 le meurtre de ma sœur Laura, comme je le disais, une bombe
16 a explosé. Dans notre famille, c'était comme une bombe...
17 je... je... une bombe a explosé dans notre famille, vous
18 savez. C'était déjà une famille qui avait, genre beaucoup
19 de fissures et qui titubait déjà. Donc, on s'est juste tous
20 dispersés et juste... mais ma sœur Rose, vous savez... vous
21 savez, juste après la mort de sa sœur, qui n'a jamais été
22 très proche. Elle avait seulement un an de plus. Ouais,
23 vous savez, elle a perdu la vie environ dix ans plus tard.
24 Elle était juste... vous savez, sa... sa dépendance, sa
25 santé et tout est devenu incontrôlable. Et elle était, vous

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 savez... elle ne pouvait pas garder le contrôle. Donc, vous
2 savez... vous savez, une mort violente dans votre famille,
3 ça fait mal. Ça ne touche pas seulement la famille
4 immédiate, vous savez. Vous savez, ça affecte beaucoup de
5 gens, vous savez. Beaucoup de vos cousins, vous savez,
6 beaucoup de vos proches, vous savez. Ça vous change pour
7 toujours. Mais, comme je le disais, on n'a pas à rester
8 coincés dans la douleur et la souffrance. Et la seule façon
9 que je connaisse, c'est, vous savez, d'entrer en contact
10 avec notre bon Créateur, vous savez, qui est avec nous
11 depuis qu'on est nés et qui est toujours là, vous savez.
12 Aucun d'entre nous ne s'est demandé, je pense, si cette
13 chaise allait nous soutenir pendant cette heure ou pendant
14 le temps que j'ai passé, vous savez, à radoter. On n'a
15 pas... comment cette chaise va nous soutenir. Pourtant, on
16 est nombreux à se demander, avec la beauté des montagnes,
17 du soleil, des étoiles, de l'océan, on se demande si le
18 Créateur a un plan pour chacun d'entre nous, vous savez,
19 pour prendre soin de nous, vous savez. On a juste à entrer
20 dans ce pouvoir, vous savez.

21 Et j'ai vécu une expérience très
22 intéressante à ce sujet il y a quelques années. Et je
23 priais, en fait il y a quelques mois, je priais et j'ai
24 entendu un murmure et je savais que toute ma vie j'avais
25 prié selon des... des termes de type masculin, vous savez,

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 parce que c'était mon cadre de référence. Et j'ai entendu
2 un murmure et je sais... j'ai su que, vous savez, il y a
3 une féminité sacrée dans laquelle je n'avais jamais pu
4 puiser avant, vous savez. Et c'est ce qu'on doit tous
5 mettre à profit en tant qu'êtres humains. Parce que c'est
6 notre seule façon d'aller de l'avant, c'est de pouvoir
7 entrer dans nos cœurs, vous savez... vous savez, et de
8 communiquer, vous savez, les uns avec les autres, avec
9 amour, gentillesse et respect, vous savez. C'est la seule
10 façon d'avancer que je vois, vous savez. Je vois que ce
11 système est construit uniquement sur la technologie et
12 c'est... je l'appelle le château de cartes, vous savez. Si
13 vous retirez une de ces cartes, tout s'effondre très vite,
14 vous savez. Mais ce système existe depuis la nuit des
15 temps. C'est ce que j'apprécie, c'est ce en quoi j'ai
16 confiance, vous savez. J'aimerais juste dire Gila'kasla à
17 chacun d'entre vous, vous savez. Je donne la possibilité à
18 ma cousine beaucoup plus éloquente de s'exprimer si elle
19 veut dire quelque chose, vous savez. Je reviendrai peut-
20 être et j'en dirai plus à... mais je, vous savez, je vous
21 dis merci.

22 **MME ALTHEA WILSON** : J'aimerais tous vous
23 remercier de m'avoir donné cette occasion de partager avec
24 vous tous les mots que j'ai pu offrir, de réconfort et de
25 soutien pour vos grandes pertes aujourd'hui, et d'honorer

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 les gens qui ont été ici... sur cette terre avec... avec
2 nous, pour partager leur précieux amour, leur temps, leur
3 famille et notre soutien envers nous. Je voulais m'arrêter
4 un moment, Aînées, chefs, femmes estimées, je voudrais
5 juste prendre un moment pour parler de ma cousine. C'est un
6 travail... c'est un travail difficile et c'est un travail
7 spirituel. On n'est pas d'ici. On vient de la Nation Lummi
8 et notre mère était Roberta Hunt Wilson. Elle était de
9 Comox et elle était aussi du peuple Kwakwaka'wakw. Mon père
10 était James Wilson et il était de Penelakut, les Wilson à
11 Penelakut. Et c'était aussi un scieur de la Nation Lummi.
12 J'aimerais juste prendre un moment.

13 En tant qu'Indiens, on ne prend pas ce
14 travail à la légère. Il y a des ancêtres derrière nous qui
15 nous entendent faire ce travail. Tous nos gens de toutes
16 les nations sont ici avec nous. Et on doit défendre ça, on
17 doit le croire. Mon cousin Patrick parlait du colonialisme.
18 On s'est tellement fait avoir jusqu'à oublier qui on est.
19 On oublie qui on est. Mon chef, mon frère, Culaxten,
20 Negatsi (transcription phonétique), Dana Wilson, a pris le
21 nom de mon père, chef Culaxten, Jim Wilson. Ma sœur,
22 Heather, on est les matriarches de notre famille. On est
23 l'énergie féminine dont Patrick parle. On doit comprendre
24 notre rôle en tant que peuple autochtone. C'est important
25 pour nous d'arrêter de croire ce que dit ce ciment. On doit

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 croire en notre mère la Terre. On doit croire dans la
2 possibilité de revenir vers elle et de lui demander de nous
3 pardonner. Pardonne-nous. Pas seulement les gens qui nous
4 ont fait du mal, mais aussi notre ignorance, parce qu'on
5 croyait, avant, qu'on était indignes. On n'était pas dignes
6 de cette herbe, on n'était pas dignes de cette eau pure, on
7 n'était pas dignes des animaux qui se promenaient près de
8 nous. Donc, aujourd'hui, c'est un beau jour, parce que
9 c'est le jour qui reconnaît qui on est en tant qu'Indiens
10 et en tant que femmes et hommes à la place qui nous
11 revient, à la place qui nous revient en tant qu'êtres
12 humains.

13 Beaucoup des enseignements qu'on apprend de
14 notre cérémonie nous disent qu'on est pitoyables. On ne
15 comprend pas les voies de notre esprit, notre... notre...
16 notre grand... notre... dans ma langue, vous savez, le...
17 l'esprit, le Créateur. On ne comprend pas tout ce que le
18 Créateur a pour nous et on n'est pas censés le comprendre.
19 On doit juste être qui on est, vous savez. Et pour ceux
20 d'entre nous qui sont Autochtones, on comprend que ça... ça
21 signifie qu'on a une responsabilité. On est les intendants
22 de cette terre. On partage et on retourne la relation avec
23 la terre et qui on est, et elle nous nourrit. Elle nous
24 donne tout ce dont nous avons besoin. On n'a pas besoin de
25 demander quoi que ce soit. On n'est pas obligés d'aller

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 acheter notre nourriture chez Wal-Mart, K-Mart, McDonald,
2 vous savez. On peut aller la pêcher dans la mer. On peut
3 aller la chasser dans les montagnes, vous savez. Et on se
4 demande : « Qu'est-ce qu'on protège? » On ne protège pas
5 seulement notre source de nourriture, on ne protège pas
6 seulement notre ventre, vous savez. On protège notre
7 langue. On protège notre histoire. On protège notre droit
8 ancestral d'être qui nous sommes.

9 Vous savez, je... je suis honorée et c'est
10 un privilège d'être devant vous aujourd'hui. Et je voudrais
11 remercier tous ceux d'entre vous qui m'écoutent, merci
12 beaucoup, du fond du cœur. Vous savez, j'étais vraiment une
13 bonne amie de ma cousine, Laura. On a grandi ensemble. Ma
14 mère venait du Canada, ce qui est tellement drôle. Ça me
15 fait encore rire aujourd'hui parce qu'on est plus Canadiens
16 qu'Américains, mais on habite aux États-Unis. Et on venait
17 souvent rendre visite à notre famille, notre cousin
18 Patrick. J'aime tellement mon cousin Patrick. Et beaucoup
19 de nos cousins qui vivent au Canada. Ma mère était la
20 seule... la seule sœur de, genre, quatre ou cinq d'entre
21 nous... quatre ou cinq d'entre eux qui... qui ont déménagé
22 aux États-Unis, mais... avec mon père, mais on venait tous.
23 On se sent plus Canadiens qu'Américains parce que toute
24 notre famille était ici au Canada. Et donc, on venait leur
25 rendre visite. Et on a passé beaucoup de temps, ma sœur,

1 Heather et moi, à jouer avec Laura et Rosemary
2 (transcription phonétique) quand on était petites. Et elles
3 étaient dynamiques. Elles étaient pleines de vie. Elles
4 étaient magnifiques. Elles étaient, vous savez... il y
5 avait certaines choses, certaines caractéristiques de Laura
6 que j'aurais vraiment aimé avoir. Genre, elle était
7 tellement belle, vous savez. Elle... elle ressemblait à...
8 elle ressemblait un peu à un ange, vous savez. Et quand
9 vous... quand vous la regardez, vous êtes, genre : « Oh,
10 j'aimerais juste... j'aimerais bien ressembler plus à
11 Laura. » Vous savez, et... et elle était tout le temps
12 heureuse. Et elle était tellement heureuse de nous voir. Et
13 on jouait ensemble quand on était enfants et c'était
14 vraiment très beau. Et quand on a grandi et qu'elle a eu
15 son enfant et... et j'étais, vous savez, de retour à la
16 maison et que je suis partie de l'école, en Oregon, on
17 s'écrivait des lettres et elle m'encourageait toujours.
18 Elle m'encourageait à être... juste à être heureuse et
19 juste à être pleine de vie, vous savez. Comme... elle avait
20 cet esprit de vivacité qui était vraiment exubérant, vous
21 savez. Vous ne pouviez pas... vous ne pouviez pas
22 l'arrêter. Elle était juste pleine de vie et chaque fois
23 que je la voyais, je me sentais vraiment bien. Juste...
24 juste être en sa présence, je me sentais bien. Et c'était
25 difficile de savoir, après sa mort, en 1981, c'était

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 difficile de... d'accepter ça, vous savez. J'avais
2 l'impression d'avoir perdu ma meilleure amie. Et, vous
3 savez, moi, ma sœur et Laura et sa sœur Rosemary, non avait
4 un genre de pacte, qu'on allait toujours être les
5 meilleures cousines du monde, vous savez. Et, vous savez...
6 alors j'ai perdu ma meilleure amie, vous savez. Et ça... ça
7 a été vraiment... j'étais... on parlait justement, vous
8 savez, des femmes disparues et assassinées au Canada,
9 c'est... un très gros problème à l'heure actuelle, vous
10 savez. Même aux États-Unis... et, vous savez, nos prières
11 sont toujours... sont toujours là pour tout le monde, vous
12 savez. On... vous soutient. On prie pour vous, vous savez.
13 On... on vous mentionne dans nos cercles quand on parle,
14 vous savez, des valeurs autochtones qu'on a. On se souvient
15 des femmes autochtones disparues à Vancouver et au Canada.
16 Et on veut juste que vous sachiez qu'on est là pour vous et
17 qu'on vous aime tous. Haishka.

18 **ME MEREDITH PORTER** : Merci beaucoup.

19 Patrick, j'ai juste quelques... quelques questions par
20 rapport à votre enfance et... et en particulier à Laura. Je
21 sais que la pauvreté, vous... vous en avez déjà parlé et je
22 sais que c'était un problème clé qui a mené à sa mort et...
23 et c'était, genre... c'était une... la pauvreté avait une
24 présence dans votre... dans votre enfance et elle a précédé
25 sa mort. Et je me demandais si vous pouviez expliquer le

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 rôle que la pauvreté a joué, vous savez, avant et après sa
2 mort?

3 **M. PATRICK SMITH** : Merci. Ouais, vous savez,
4 comme je disais, ma mère, vous savez... on avait, à
5 l'époque, dans notre famille, il y avait six enfants à la
6 maison, je pense. Vous savez, ma mère, elle était
7 bipolaire, c'est comme ça qu'on appelait ça à l'époque. Et
8 elle avait, vous savez, toujours du mal à nourrir sa... à
9 nous nourrir quand on était enfants. Genre, je me souviens
10 d'une fois où elle a amenés... il y avait un... un
11 supermarché juste en bas de la rue et, vous savez, ma mère
12 nous a amenés là. Et c'est un de mes souvenirs les plus
13 doux-amers, c'est que, vous savez, ma mère demandait des os
14 de soupe pour le chien, vous savez. Vous savez, mais on
15 n'avait pas de chien, vous savez. C'était juste pour
16 qu'elle puisse nous faire de la soupe, hein... pour nous
17 les enfants, vous savez. Donc, ce que je veux dire au sujet
18 de la pauvreté, c'est que, vous savez, un riche comme
19 Bernie Leslie, vous savez, pour elle, il était plutôt riche
20 et fortuné et des trucs comme ça, vous savez. À quel point
21 une femme doit se sentir impuissante d'avoir, vous savez, à
22 nourrir ses enfants, vous savez, et d'avoir à faire ces
23 choix, vous savez, pour nourrir ses enfants. Et combien
24 d'autres familles sont dans cette situation maintenant au
25 Canada, vous savez, elles ont du mal à nourrir leurs

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 enfants, vous savez, et à garder leur famille unie, vous
2 savez. Il faut mettre en place plus de soutien pour ces...
3 pour elles, vous savez. C'est notre avenir, vous savez, nos
4 jeunes familles, vous savez. Donc, vous savez, c'était,
5 vous savez, c'est... notre vie était très cyclique. Genre,
6 je veux dire, c'était relativement stable quand Bernie
7 était au camp de bûcherons, vous savez. Mais ensuite, il
8 revenait du camp, vous savez, avec tous ses chèques et tout
9 le reste, et ouais, c'était, vous savez... c'était juste la
10 grosse fête pendant les semaines suivantes. Et, vous savez,
11 il y a, vous savez... la violence n'a jamais été une
12 étrangère dans notre maison, vous savez. Le... c'est, vous
13 savez... je n'ai aucune idée pourquoi il n'est jamais allé
14 en prison avant, parce qu'il avait poignardé ma mère, vous
15 savez. Il avait... il y avait toujours de la violence qui
16 nous suivait dans notre... notre maison.

17 **ME MEREDITH PORTER** : Merci. Et qu'est-ce...
18 qu'est-ce qui a fini par arriver quand... quand... quand
19 Bernie a tué votre sœur? Quels ont été les chefs
20 d'accusation et la condamnation? Pouvez-vous nous parler
21 aussi un peu de ce processus?

22 **M. PATRICK SMITH** : Ouais. Je veux dire, si
23 je me souviens bien, parce qu'il était ivre à l'époque, il
24 avait... même s'il avait dit... il avait dit clairement à
25 ma mère : « Si jamais tu me quittes, je ferai du mal à un

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 de tes enfants. » Vous savez, alors quand... quand c'est
2 arrivé, vous savez, après avoir tiré sur ma sœur et l'avoir
3 tuée, vous savez, il a été condamné pour homicide
4 involontaire. Mais je crois qu'il a été condamné à une
5 peine de cinq ans, puis à une peine d'un an pour l'arme à
6 feu. Donc je crois qu'il a eu six ans de prison. Mais je
7 pense qu'il a fait quatre, vous savez, quatre, quatre ans
8 et demi en prison, vous savez. Et, vous savez, pour moi, ça
9 me semblait tellement injuste que ma sœur, qui était belle
10 et dynamique, comme ma cousine l'a décrite, vous savez...
11 elle avait un petit garçon de trois mois, Tyler, vous
12 savez. Elle faisait juste, vous savez, de son mieux pour...
13 pour guérir et grandir, vous savez... et sa vie a été
14 finie, terminée, vous savez. Et pendant six ou quatre ans,
15 il a fait de la prison, vous savez. Ça semble une parodie
16 de justice.

17 **ME MEREDITH PORTER** : Merci. Et vous... vous
18 avez aussi décrit la période qui a suivi la mort de votre
19 sœur comme une bombe qui a explosé dans votre famille. Elle
20 avait un jeune fils et il y avait de toute évidence des
21 membres de sa famille qui pleuraient profondément sa perte.
22 Pouvez-vous nous en dire un peu plus sur ce que vous
23 entendez par l'explosion de cette bombe, en quelque sorte?
24 Pouvez-vous nous dire ce qui s'est produit immédiatement
25 après sa mort et dans les années qui ont suivi?

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 **M. PATRICK SMITH** : Vous vous faisiez
2 toujours un peu... un peu une image, vous savez. Si vous
3 grandissez, vous savez, dans une famille autochtone dans
4 une petite ville et que vous avez, vous savez, un problème
5 d'alcoolisme et de santé mentale et, vous savez, vous êtes
6 déjà pas mal stigmatisé, vous savez. On vous juge déjà
7 beaucoup juste à cause de qui vous êtes. Genre, je me
8 souviens de ma mère... la mère de mon amie qui disait, vous
9 savez... vous savez, Patrick peut venir chez nous... eh
10 bien, ils m'appelaient Patty. Patty peut venir chez nous,
11 mais vous ne pouvez pas aller chez lui, vous savez. Mais...
12 donc on avait déjà ce genre de stigmatisation en étant,
13 vous savez, cette famille, vous savez, en ville. Et donc,
14 vous savez, une fois, vous savez, vous... qu'il y a de la
15 violence, on ressent encore plus de stigmatisation et de
16 honte, genre, vous savez, à propos de ce qu'on est en tant
17 qu'être humain. C'est ça que je ressentais, vous savez, que
18 la vie ne nous donnerait jamais de répit, vous savez. Il y
19 a toujours des ennuis. Et donc je me suis en fait enfui de
20 chez moi. Je veux dire... oh, ma mère a eu une attaque peu
21 de temps après, vous savez. Et elle a eu un anévrisme, donc
22 elle a été hospitalisée. Donc, vous savez, on m'a un peu
23 laissé tout seul. Donc, vous savez, j'ai parcouru les rues
24 du centre-ville de Vancouver et j'ai pensé que je pourrais,
25 vous savez, enterrer ma douleur dans l'alcool et les

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 drogues et des trucs du genre, vous savez.

2 Mais je veux simplement revenir là-dessus,
3 parce que je pense que, vous savez, on veut tous que nos
4 familles, nos enfants et nos communautés se portent bien,
5 vous savez. Mais je pense que quand on essaie de forcer les
6 gens, vous savez, on les pousse à se cacher. Et ça ne fait
7 que contribuer à, vous savez, cette crise des opiacés.
8 Donc, je pense qu'on doit juste apprendre à accepter les
9 gens et à les aimer exactement pour qui ils sont. Vous
10 savez, si on avait plus de ça dans le monde, on aurait
11 beaucoup moins de, vous savez, de morts.

12 **ME MEREDITH PORTER** : Merci. Je suppose que
13 mes dernières questions s'adressent à... au Commissaire
14 Eyolfson. Avez-vous des recommandations à faire au
15 Commissaire Eyolfson et à la Commission d'enquête nationale
16 en général?

17 **M. PATRICK SMITH** : Je veux dire, je...
18 est-ce que je peux raconter une histoire d'abord? J'ai
19 préparé une histoire que je voulais raconter. Comme je le
20 disais, je travaille dans le quartier Downtown Eastside.
21 Donc, on était... on était à l'ouverture du Saa-ust Centre
22 au 48 Cordova. Et, vous savez, là, vous savez... je...
23 c'était vraiment magnifique de voir comment, vous savez,
24 les gens, vous savez, mon frère Earl derrière moi,
25 moi-même, vous savez, on juste commencé à faire des dons,

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 mon frère Dwayne Howard (transcription phonétique), vous
2 savez, a juste commencé à faire don de leurs œuvres d'art
3 et à essayer, vous savez, de monter ce Centre, vous savez,
4 pour la communauté, vous savez. Et je... donc, j'avais eu
5 ce petit chevreuil en perles et je me suis senti vraiment
6 poussé à le mettre sur le mur, d'accord. Et j'ai aimé ça.
7 Et j'ai dit, genre : « Oh, pourquoi est-ce que je ne le
8 mettrais pas au mur? » Mais de toute façon, je me suis
9 senti vraiment poussé à le faire. Et puis... mais ensuite,
10 vous savez, après, après que je l'ai mis là, je me souviens
11 de ça... et ça va trahir mon âge, il y avait un truc à
12 l'arrière des magazines et des guides de télé, comme un
13 petit concours de dessin, non? Et je me souviens que ma
14 sœur, Laura, l'a fait venir. Et elle adorait dessiner des
15 chevreuils, vous savez, de beaux petits chevreuils. Elle
16 les dessinait tout le temps, vous savez. J'ai dit, genre :
17 « Oh, c'est logique que j'ai mis ce chevreuil au mur, vous
18 savez. »

19 Je veux dire, je pense que je... j'ai
20 couvert les recommandations. On doit retirer tous les
21 hommes du pouvoir. En fait, est-ce que je peux... je vais
22 raconter une histoire. Je sais qu'un Aîné m'a raconté une
23 histoire à ce sujet la semaine dernière, vous savez. On a
24 toutes ces terminologies, vous savez, les colons, les
25 alliés, toutes ces choses, vous savez. Et ça devient un peu

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 confus, comme la plupart des langues. Il y a environ
2 13 mots différents pour décrire un membre des Premières
3 Nations, mais aucun d'eux n'était exact. Mais de toute
4 façon, ce que je voulais dire, c'est qu'un Aîné m'a raconté
5 une histoire la semaine dernière. Et il a dit : « Il y a
6 les Blancs... il y a les hommes blancs et il y a les
7 Blancs. » Et j'étais, genre, « Oh, c'est curieux ». Sans
8 offenser personne ici. Ce n'est pas une question de sexe et
9 ce n'est pas une question de race. Il a dit : « Les Blancs,
10 c'est les gens qu'on, vous savez, la nation blanche avec
11 qui on a des interactions; nos enseignants, nos amis,
12 nos... vous savez, qu'on... n'essayez pas de nous
13 impressionner, n'essayez pas de nous changer, acceptez
14 simplement qui nous sommes et, vous savez, on est... on est
15 de bons voisins avec eux, essentiellement. » Et il a dit :
16 « Les hommes blancs sont ces gens, vous savez, quel que
17 soit leur sexe, qui nous soumettent, qui nous oppriment,
18 qui encore, vous savez, s'accrochent aveuglément à cette
19 dominante, vous savez, à ce paradigme de pouvoir, de
20 hiérarchie, vous savez. C'est eux, vous savez, les hommes
21 blancs. » Et comme je l'ai dit, ça ne concerne pas toujours
22 le genre, vous savez. Et je pense qu'une partie de ce
23 que... ce qu'il faut, c'est qu'on commence à donner aux
24 gens des Premières Nations les moyens de prendre soin
25 d'eux-mêmes. Peu importe le nombre de couches qu'on peut

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 intercaler entre nous et ce qui a de la valeur pour nous,
2 notre culture, vous savez, et se débarrasser de ces gens
3 qui sont payés pour prendre soin de nous. Parce que je veux
4 dire, je... je déteste dire ça, mais j'ai travaillé pour
5 des organisations à but non lucratif pendant de nombreuses
6 années, vous savez, et la plupart d'entre elles ne sont pas
7 dirigées par des Autochtones, vous savez. Elles sont
8 dirigées... on a... donc, il y a toujours une couche...
9 toujours un tampon entre nous et une conversation réelle
10 comme celle qu'on a aujourd'hui. Donc, je pense qu'il y a
11 autant de couches, autant de tampons, vous savez, qu'on
12 peut écarter, vous savez, et rendre ça inclusif, vous
13 savez, pour tous les gens, vous savez.

14 Une de mes citations préférées, vous savez,
15 c'est la suivante : « Une nation ne peut pas aller plus
16 vite que son membre le plus lent. » Vous savez, un vrai...
17 un vrai leader dirige en arrière-plan. Donc, vous savez, si
18 les gens au pouvoir peuvent... peuvent apprendre que, vous
19 savez, c'est le plus vulnérable, vous savez, c'est là qu'on
20 doit utiliser la lentille de l'équité, vous savez. On ne
21 peut pas juger nos gens qui sont aux prises avec un
22 fardeau, vous savez, le colonialisme, les pensionnats, les
23 foyers d'accueil, les pertes innombrables. Vous ne pouvez
24 pas les juger, vous savez, de faire tout ce qu'ils peuvent
25 pour survivre au jour le jour, peu importe à quoi ça

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 ressemble. On doit, vous savez... ceux qui souffrent le
2 plus... je ne sais pas si mon bon oncle Shane Point
3 (transcription phonétique) est dans la salle, mais il... on
4 les rapproche, vous savez. On ne les pousse pas dehors en
5 disant : « Vous devez être différent, vous devez changer,
6 vous devez faire ça. Vous n'avez pas le droit à votre
7 culture parce que, vous savez... vous savez, ce que vous
8 faites pour essayer de faire face. » Vous savez, il faut
9 qu'on arrête ça. Vous savez, on doit juste accepter notre
10 famille. Vous savez, parce qu'ils sont tous notre famille.

11 Vous savez, j'ai eu une révélation, une
12 fois. Je priais pour savoir comment je pouvais travailler,
13 vous savez, et... vous savez, avec des gens qui luttent
14 encore, vous savez, ou qui font juste de leur mieux pour
15 traverser la vie, vous savez. Et j'ai eu cette révélation.
16 Je priais et c'était comme, vous savez, nos remèdes
17 principaux, notre mère la Terre, l'air que nous respirons,
18 le soleil, l'eau, ils ne jugent pas, ils donnent la vie à
19 chacun sur la terre sans discrimination, vous savez. On
20 peut apprendre beaucoup d'eux.

21 Ouais, je suppose... ouais, une autre chose
22 que j'ai, genre... j'ai oublié, c'est que, vous savez...
23 vous savez, comme j'ai dit, on vivait dans une petite ville
24 à Powell River et il y avait quelques avocats et l'un deux

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 était un avocat de la défense. Et je ne pense pas qu'on
2 avait encore enterré ma grande sœur et l'avocat de la
3 défense était déjà chez nous, vous savez, en train de nous
4 interroger, moi et ma mère, ma sœur Rose, vous savez. Et
5 c'était juste dur, intrusif... c'était juste... c'était
6 juste... c'était dévastateur... je me souviens, c'était une
7 des choses les plus blessantes, juste d'essayer de répondre
8 à ces questions. Et, vous savez, avec le recul, c'est comme
9 si, vous savez, c'était ce qui l'avait fait y échapper. Il
10 est venu et il a exploité une famille vulnérable pour, vous
11 savez, transformer ça en homicide involontaire, vous savez.
12 Je n'ai aucune idée comment ça peut se passer dans le
13 système judiciaire, vous savez. Mais... ouais... et il
14 s'appelle Dave Garling (transcription phonétique). Donc
15 oui, j'espère vraiment qu'il y a plus de mesures de
16 protection en place pour les familles. Donc, j'espère
17 vraiment qu'on n'aura plus jamais à revivre ça. Mais à
18 moins que ces systèmes ne changent demain, vous savez,
19 malheureusement ça va continuer, vous savez. C'est la seule
20 façon d'avancer, vous savez.

21 Vous savez, ma... ma nièce a un groupe de tambours et
22 j'adore le nom de son groupe de tambours, vous savez. Ça
23 s'appelle *Red Women Rising*. Vous savez, et c'est... c'est...

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 pour moi, c'est... c'est la voie à suivre pour moi, vous savez,
2 c'est de pouvoir puiser dans, vous savez, cette façon holistique
3 de nous exprimer en tant qu'êtres humains et en tant
4 qu'Autochtones, vous savez.

5 Et on peut apprendre beaucoup en tant que cultures et grandir
6 ensemble en tant que cultures, vous savez, se renforcer les uns
7 les autres en tant que cultures. Mais quand il y en a une qui
8 pense, vous savez, qu'elle a toutes les réponses pour l'autre,
9 ça ne va jamais marcher, vous savez. On n'a pas toutes les
10 réponses pour vous mais vous n'avez certainement pas toutes les
11 réponses pour nous. Les réponses sont ici... ici.

12 Et à ce sujet, je voulais juste dire que
13 notre culture... si vous travaillez très fort... un Aîné
14 m'a dit ça une fois. Vous savez, notre culture est aussi
15 profonde que les coquillages qui se sont accumulés depuis
16 la nuit des temps au fond de l'océan. Si vous travaillez
17 vraiment, vraiment fort, vous pourriez peut-être réussir à
18 passer à travers la première couche le temps d'une vie.
19 Notre culture est profonde à ce point-là, vous savez.

20 Vous savez, je ne sais pas si j'ai encore
21 beaucoup à dire. J'apprécie beaucoup, beaucoup d'avoir pu
22 raconter mon histoire et, vous savez... donc, vous savez,

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 dis Gila'kasla, vous savez, à tous les amis et à la
2 famille, à ma femme d'être venue me soutenir, vous savez.
3 Et je veux juste, vous savez, faire tout ce que je peux
4 pour, vous savez, rendre le monde plus sûr pour mes filles
5 et pour toutes les filles du monde, vous savez, toutes les
6 femmes du monde, vous savez. Dans ce cas... donc,
7 Gila'kasla.

8 **ME MEREDITH PORTER** : Monsieur le Commissaire
9 Eyolfson, avez-vous des questions ou des commentaires pour
10 le témoin, ou l'un d'eux?

11 **COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Bien sûr.
12 Merci. Patrick, pour en revenir à la culture, je me
13 demandais si vous accepteriez de nous en dire un peu plus
14 sur l'organisme *Culture Saves Lives*. Ou si vous aviez
15 d'autres commentaires à faire, vous avez fait référence à
16 la justice culturelle et à l'importance de la culture dans
17 la guérison, que ce soit personnellement ou dans votre
18 travail. Je me demandais si vous pourriez-vous nous en dire
19 un peu plus sur le rôle de la culture?

20 **M. PATRICK SMITH** : Donc, tout a commencé par
21 une prière, il y a environ 15 ans, que... je ne savais même
22 pas que ça avait commencé par une prière il y a environ
23 15 ans. Mais je me souviens très bien de cette prière, vous
24 savez. Mais c'était à propos du fait que personne n'est
25 exclu du cercle, vous savez. Le sacré... le cerceau sacré

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 se répare quand personne n'est exclu du cercle, vous savez.
2 Donc pour moi, on a toujours, vous savez, toujours
3 travaillé sur un principe d'équité, vous savez. Ces gens
4 mêmes dont je parlais... et il y a des parents qui sont
5 souvent jugés, vous savez, parce que, vous savez, ils
6 consomment peut-être encore de la drogue ou des choses
7 comme ça. On voulait trouver un moyen de les inclure, vous
8 savez. Vous savez, pour qu'ils se sentent valorisés, qu'ils
9 aient un sentiment d'appartenance, qu'ils aient un
10 sentiment de communauté, vous savez, qu'ils se sentent
11 habilités, qu'ils fassent partie de, vous savez... donc,
12 vous savez, on a créé cela. Donc, vous savez, ce qu'il y a
13 de mieux... je raconte toujours les choses sous forme
14 d'histoires pour répondre à une question. Mais une... une
15 histoire que j'ai entendue une fois, c'est qu'il y avait...
16 un homme marchait sur la plage à la recherche d'un but dans
17 la vie, et puis il a vu un coquillage qui projetait une
18 lumière vers les endroits sombres sous une pierre, sous un
19 endroit sombre sous une pierre. Et il a eu un moment de
20 découverte. C'est ça, on est juste destinés à faire briller
21 la lumière dans les endroits sombres. Donc pour moi, c'est
22 ça, notre... notre programme, notre culture. On... on
23 essaie de jeter la lumière sur le fait que la culture
24 n'entre pas habituellement, vous savez, dans ces maisons de
25 chambres, dans les ruelles, vous savez, là où c'est

1 nécessaire, vous savez, là où il y a des membres des
2 Premières Nations. On espère faire connaître ça davantage
3 dans les régions rurales, vous savez, où les gens peuvent
4 vivre sous les ponts, n'importe où... et simplement leur
5 faire savoir qu'on vous aime et qu'on est là pour vous,
6 vous savez. On... c'est une voie qui nous a aidés, et si on
7 pouvait vous montrer et vous aider sur cette voie, on va
8 faire de notre mieux, vous savez. Vous savez, un de mes
9 bons Aînés m'a appris, vous savez, qu'être un chanteur,
10 c'est une vie de service, vous savez. Mais, vous savez,
11 porter n'importe lequel de ces outils, c'est une vie de
12 service. Ouais. Et on fait de notre mieux pour, vous
13 savez... vous savez, si quelqu'un vient demander de l'aide,
14 on fait de notre mieux pour être à la hauteur, vous savez.
15 Je dois rendre hommage à ces gens derrière moi, vous savez,
16 parce que... depuis la crise des opiacés, ils... je ne sais
17 pas à combien de monuments commémoratifs on a chanté; 70 ou
18 80, probablement, ces dernières années, vous savez. Et
19 beaucoup étaient, vous savez, des femmes des Premières
20 Nations, vous savez, des hommes des Premières Nations, vous
21 savez, parce qu'on tient ces statistiques. Et je dois les
22 féliciter pour ça, vous savez, parce que c'est... c'est
23 notre battement de cœur, vous savez. C'est ce qui fait
24 vivre notre communauté, c'est nos tambours et nos chants,
25 vous savez.

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 **COMMISSAIRE BRIAN EYOLFSON** : Merci beaucoup.

2 Je n'ai pas d'autres questions. Donc, je tiens à vous dire
3 merci, Patrick, merci, Althea, de... d'être venus à la
4 Commission d'enquête et de nous avoir raconté votre
5 histoire ce matin. Et, vous savez, Patrick, vous avez parlé
6 du besoin, vous savez, d'entendre parler de force et de
7 résilience, et je veux simplement reconnaître votre force
8 et votre résilience et vous remercier de nous en avoir fait
9 part ici ce matin. Et avant de... de conclure, en signe de
10 réciprocité, puisque vous avez partagé vos cadeaux de
11 vérité avec nous, nous avons quelques petits cadeaux à
12 partager avec vous, et je vais laisser grand-mère Blu en
13 parler. Merci.

14 **MME LAUREEN « BLU » WATERS GAUDIO** : Bonjour

15 et merci encore d'être venus raconter vos vérités, d'avoir
16 creusé au fond de vous et d'avoir fait ressortir ces
17 blessures, ces plaies, et de nous avoir aidés à nous rendre
18 compte qu'on doit pardonner, qu'on doit montrer de la
19 compassion et de la gentillesse. Ces plumes nous ont été
20 données quand on était à Thomson. Tout a commencé là, quand
21 les matriarches savaient qu'on avait besoin de plumes. Et
22 on a lancé un appel, et toutes ces grands-mères et ces gens
23 nous ont envoyé, je crois, 500 plumes. Et on les distribue
24 maintenant à ceux qui témoignent pour les remercier, parce
25 que ces plumes d'aigle sont celles qui volent le plus près

Patrick Smith et Althea Wilson
(Laura Smith)

1 du Créateur. Donc, on veut vous les offrir pour qu'elles
2 vous aident sur la suite de votre parcours. En plus, il y a
3 des paquets de semences là-bas et ces graines, qui sont des
4 fraises des bois et de l'achillée, elles vous aideront,
5 quand vous les planterez, à vous rappeler de voir la beauté
6 de la vie, comme vous avez dit, cette lumière qui brille à
7 travers ces fissures. Ces graines sont pareilles, non? Vous
8 allez les planter, vous allez les arroser, et ensuite vous
9 allez voir leur beauté une fois qu'elles auront poussé.
10 Alors, pour vous aider sur votre parcours, aussi, et pour
11 rester concentrés sur ces choses parce que la culture est
12 notre vie. Et on vous remercie beaucoup de nous avoir
13 raconté tout ça et de l'avoir raconté au reste du Canada,
14 parce que le reste du Canada a besoin de savoir comment
15 nous allons guérir et comment nous allons aller mieux.
16 Alors hai-hai.

17 **ME MEREDITH PORTER** : Merci. Merci beaucoup.
18 Et sur ce, nous allons conclure cette partie de l'audience
19 avec un autre chant. Après les tambours, nous allons lever
20 la séance pendant 15 minutes pour faire une pause. Merci.

21 --- **CHANSON DE CLÔTURE**

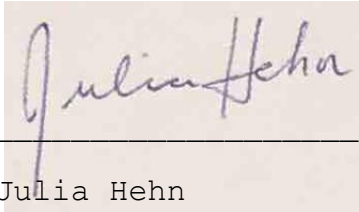
22 --- **Pièces (Code : P01P15P0401)**

23 **Pièce 1** : Image numérique montrée lors du témoignage
24 public de Patrick Smith et Althea Wilson

25 --- La séance est levée à 10 h 27.

ATTESTATION DE LA COPISTE*

Je soussignée, Julia Hehn, transcriptrice judiciaire,
atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède
et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de
l'audio numérique produit dans cette affaire.

A rectangular area containing a handwritten signature in blue ink that reads "Julia Hehn". A horizontal line is drawn across the bottom of the signature area.

Julia Hehn

Le 9 avril 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en
anglais.